彩虹桥汉语分级读物
Rainbow Bridge Graded Chinese Reader

Starter: 150 vocabulary words

Old Frontiersman Losing His Horse

塞翁失马

刘菊 改编

MP3
Download Online
www.sinolingua.com.cn

华语教学出版社
SINOLINGUA

彩虹桥汉语分级读物
Rainbow Bridge Graded Chinese Reader

Starter: 150 vocabulary words

Old Frontiersman Losing His Horse

塞翁失马

刘菊 改编

MP3
Download Online
www.sinolingua.com.cn

华语教学出版社
SINOLINGUA

项目策划：刘小琳　韩　颖
责任编辑：刘小琳
英文翻译：吴爱俊
英文编辑：范逊敏
英文审订：黄长奇
封面设计：E·T创意工作室

图书在版编目（CIP）数据

塞翁失马：汉、英 / 刘菊改编. — 北京：华语教学出版社，2016
（“彩虹桥”汉语分级读物. 入门级：150词）
ISBN 978-7-5138-1023-4

Ⅰ. ①塞… Ⅱ. ①刘… Ⅲ. ①汉语－对外汉语教学－语言读物 Ⅳ. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第230097号

塞翁失马
刘　菊　改编
*
©华语教学出版社有限责任公司
华语教学出版社有限责任公司出版
（中国北京百万庄大街24号　邮政编码 100037）
电话：(86)10-68320585　68997826
传真：(86)10-68997826　68326333
网址：www.sinolingua.com.cn
电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn
新浪微博地址：http://weibo.com/sinolinguavip
北京玺诚印务有限公司印刷
2016年（32开）第1版
2017年第1版第2次印刷
（汉英）
ISBN 978-7-5138-1023-4
定价：15.00元

编者的话

对于广大汉语学习者来说，要想快速提高汉语水平，扩大阅读量是很有必要的。“彩虹桥”汉语分级读物为汉语学习者提供了一系列有趣、有用的汉语阅读材料。本系列读物按照词汇量进行分级，力求用限定的词汇讲述精彩的故事。本套读物主要有以下特点：

一、分级精准，循序渐进。我们参考“新汉语水平考试（HSK）词汇表”（2012 年修订版）、《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分（国家标准）》和《常用汉语 1500 高频词语表》等词汇分级标准，结合《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》（CEFR），设计了一套适合汉语学习者的“彩虹桥”词汇分级标准。本系列读物分为 7 个级别（入门级*、1 级、2 级、3 级、4 级、5 级、6 级），供不同水平的汉语学习者选择，每个级别故事的生词数量不超过本级别对应词汇量的 20%。随着级别的升高，故事的篇幅逐渐加长。本系列读物与 HSK、CEFR 的对应级别，各级词汇量以及每本书的字数详见下表。

* 入门级（Starter）在封底用 S 标识。

级别	入门级	1级	2级	3级	4级	5级	6级
对应级别	HSK1 CEFR A1	HSK1-2 CEFR A1-A2	HSK2-3 CEFR A2-B1	HSK3 CEFR A2-B1	HSK3-4 CEFR B1	HSK4 CEFR B1-B2	HSK5 CEFR B2-C1
词汇量	150	300	500	750	1 000	1 500	2 500
字数	1 000	2 500	5 000	7 500	10 000	15 000	25 000

二、故事精彩，题材多样。本套读物选材的标准就是“精彩”，所选的故事要么曲折离奇，要么感人至深，对读者构成奇妙的吸引力。选题广泛取材于中国的神话传说、民间故事、文学名著、名人传记和历史故事等，让汉语学习者在阅读中潜移默化地了解中国的文化和历史。

三、结构合理，实用性强。“彩虹桥”系列读物的每一本书中，除了中文故事正文之外，都配有主要人物的中英文介绍、生词英文注释及例句、故事正文的英文翻译、练习题和生词表，方便读者阅读和理解故事内容，提升汉语阅读能力。练习题主要采用客观题，题型多样，难度适中，并附有参考答案，既可供汉语教师在课堂上教学使用，又可供汉语学习者进行自我水平检测。

如果您对本系列读物有什么想法，比如推荐精彩故事、提出改进意见等，请发邮件到 liuxiaolin@sinolingua.com.cn，与我们交流探讨。也可以关注我们的微信公众号 CHQRainbowBridge，随时与我们交流互动。同时，微信公众号会不定期发布有关“彩虹桥”的出版信息，以及汉语阅读、中国文化小知识等。

韩　颖　刘小琳

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

Preface

For students who study Chinese as a foreign language, it's crucial for them to enlarge the scope of their reading to improve their comprehension skills. The "Rainbow Bridge" Graded Chinese Reader series is designed to provide a collection of interesting and useful Chinese reading materials. This series grades each volume by its vocabulary level and brings the learners into every scene through vivid storytelling. The series has the following features:

I. A gradual approach by grading the volumes based on vocabulary levels. We have consulted the New HSK Vocabulary (2012 Revised Edition), the *Graded Chinese Syllables, Characters and Words for the Application of Teaching Chinese to the Speakers of Other Languages (National Standard)* and the 1500 Commonly Used High Frequency Chinese Vocabulary, along with the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) to design the "Rainbow Bridge" vocabulary grading standard. The series is divided into seven levels (Starter*, Level 1, Level 2, Level 3, Level 4, Level 5 and Level 6) for students at different stages in their Chinese education to choose from. For each level, new words are no more than 20% of the vocabulary amount as specified in the corresponding HSK and CEFR levels. As the levels progress, the passage length will in turn increase. The following table indicates the corresponding "Rainbow Bridge" level, HSK and CEFR levels, the vocabulary amount, and number of characters.

* Represented by "S" on the back cover.

Level	Starter	1	2	3	4	5	6
HSK/ CEFR Level	HSK1 CEFR A1	HSK1-2 CEFR A1-A2	HSK2-3 CEFR A2-B1	HSK3 CEFR A2-B1	HSK3-4 CEFR B1	HSK4 CEFR B1-B2	HSK5 CEFR B2-C1
Vocabulary	150	300	500	750	1,000	1,500	2,500
Characters	1,000	2,500	5,000	7,500	10,000	15,000	25,000

II. Intriguing stories on various themes. The series features engaging stories known for their twists and turns as well as deeply touching plots. The readers will find it a joyful experience to read the stories. The topics are selected from Chinese mythology, legends, folklore, literary classics, biographies of renowned people and historical tales. Such widely ranged topics would exert an invisible, yet formative, influence on readers' understanding of Chinese culture and history.

III. Reasonably structured and easy to use. For each volume of the "Rainbow Bridge" series, apart from a Chinese story, we also provide an introduction to the main characters in Chinese and English, new words with English explanations and sample sentences, and an English translation of the story, followed by comprehension exercises and a vocabulary list to help users read and understand the story and improve their Chinese reading skills. The exercises are mainly presented as objective questions that take on various forms with moderate difficulty. Moreover, keys to the exercises are also provided. The series can be used by teachers in class or by students for self-study.

If you have any questions, comments or suggestions about the series, please email us at liuxiaolin@sinolingua.com.cn. You can also exchange ideas with us via our WeChat account: CHQRainbowBridge. This account will provide updates on the series along with Chinese reading materials and cultural tips.

Han Ying and Liu Xiaolin

First Edition 2016
Second Printing 2017

ISBN 978-7-5138-1023-4
Copyright 2016 by Sinolingua Co., Ltd
Published by Sinolingua Co., Ltd
24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China
Tel: (86) 10-68320585 68997826
Fax: (86) 10-68997826 68326333
http://www.sinolingua.com.cn
E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn
Facebook: www.facebook.com/sinolingua
Printed by Beijing Xicheng Printing Co., Ltd

Printed in the People's Republic of China

Sàiwēng 塞翁失①马②

很多很多年前，在中国的边地③上，有一个很老很老的老人，大家叫他塞翁。塞翁很喜欢马，所以他在家里养④了很多匹⑤马。

① 失 (shī) *v.* lose
e.g., 他失去了一个很好的朋友。

② 马 (mǎ) *n.* horse
e.g., 你喜欢马吗?

③ 边地 (biāndì) *n.* frontier, border area
e.g., 边地经常发生战争。

④ 养 (yǎng) *v.* raise
e.g., 他养了好几盆花。

⑤ 匹 (pǐ) *m.w.* (used for horses, mules, etc.)
e.g., 那儿有很多匹马。

这些马有黑的，有黄的，也有花的。看到这些马一天天长大，塞翁感到很高兴。

可是有一天，塞翁去看自己养的这些马的时候，却[1]怎么也找不到他最喜欢的那一匹了。他想："这匹马应该是走丢了。"

[1] 却 (què) *conj.* but
e.g., 她的家人对她很好，她却过得不快乐。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

塞翁的朋友们很快就听说塞翁失去了最喜欢的那一匹马的事。他们担心[1]塞翁会想不开，就一起到他家里去看他。

① 担心 (dānxīn) *v.* worry about
e.g., 他担心明天会下雨。

他们对塞翁说：“你不要太着急，可以叫大家都帮你找找看。只要你身体好好的，就比什么都好。”

没想到塞翁大笑着说：“不就是失去了一匹马吗？没什么的。丢失东西也不一定都是坏事。”

塞翁的朋友们听完后，觉得很好笑。他们想：“丢马不是坏事，难道还是好事吗？真不知道他是真的不难过，还是假的不难过。”

谁知道没过几天，塞翁的那匹走失的马回来了。它不只自己回来了，还带[1]回了一匹漂亮的马。

① 带 (dài) *v.* bring
e.g., 她把那些花都带回家了。

塞翁的朋友们知道后，很为塞翁感到高兴。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com